



CHAPITRE 117

Loi modifiant la charte de « Centre Médical Claude Bernard Medical Centre » et changeant son nom en celui de L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal

[Sanctionnée le 6 août 1965]

Préambule.

ATTENDU que « Centre Médical Claude Bernard Medical Centre » a, par sa pétition, représenté qu'il est à propos et dans son intérêt que sa charte, la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 139, soit modifiée aux fins de changer son nom et de modifier ses pouvoirs;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cet effet et qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1952-53,
c. 139,
titre
remp.

1. Le titre de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 139, est remplacé par le suivant: « Loi constituant en corporation L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal ».

Id., a. 1,
remp.

2. L'article 1 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Constitution en corporation.

« **1.** Fernand Grégoire, docteur en médecine, domicilié dans la cité de Montréal, Albert Doyon, économiste, domicilié dans Ville Mont-Royal, Louis-Philippe Plamondon, industriel, domicilié dans la cité de Montréal, Marius Doye, ingénieur et administrateur, domicilié dans la cité d'Outremont, Marcel Piché, avocat, Con-

CHAPTER 117

An Act to amend the charter of "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre" and to change its name to that of L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal

[Assented to 6th August 1965]

WHEREAS "Centre Médical Claude Bernard Medical Centre" has, by its petition, represented that it is expedient and in its interest that its charter, the act 1-2 Elizabeth II, chapter 139, be amended for the purpose of changing its name and modifying its powers;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Pre-
amble.

1. The title of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 139, is replaced by the following: "An Act to incorporate L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal".

1952-53,
c. 139,
title
replaced.

2. Section 1 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 1,
replaced.

"**1.** Fernand Grégoire, doctor of medicine, domiciled in the city of Montreal, Albert Doyon, economist, domiciled in the town of Mount Royal, Louis-Philippe Plamondon, industrialist, domiciled in the city of Montreal, Marius Doye, engineer and executive, domiciled in the city of Outremont, Marcel Piché, ad-

Incorporation.

Nom.	seil en Loi de la Reine, domicilié dans la cité d'Outremont, et toutes autres personnes qui feront, dans l'avenir, partie de ladite corporation, et leurs successeurs, sont constitués en corporation sous le nom de « L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal ».	vocate and Queen's Counsel, domiciled in the city of Outremont, and all other persons who may hereafter become members of the corporation, and their successors, are incorporated under the name of "L'Institut de Diagnostic et de Recherches Cliniques de Montréal".	Name.
Effet de l'article.	Cet article n'a pas pour effet de créer une nouvelle corporation mais de la continuer sous un nouveau nom.	This section shall not have the effect of creating a new corporation but only of continuing it under a new name.	Effect of section.
1952-53, c. 139, a. 2, remp.	3. L'article 2 de ladite loi est remplacé par le suivant:	3. Section 2 of the said act is replaced by the following:	1952-53, c. 139, s. 2, replaced.
Objets et fins.	« 2. Les objets et les fins de la corporation sont d'établir, de maintenir, d'administrer et de développer un hôpital comprenant un centre de diagnostic et un centre de recherches pour l'étude des causes des maladies, de leur prévention et de leur traitement. »	« 2. The objects and purposes of the corporation are to establish, maintain, administer and develop a hospital comprising a centre for diagnosis and a research centre for studying causes of diseases, their prevention and their treatment. »	Objects and purposes.
1952-53, c. 139, a. 5, mod.	4. L'article 5 de ladite loi est modifié a) en retranchant le paragraphe <i>q</i> ; b) en ajoutant l'alinéa suivant:	4. Section 5 of the said act is amended (a) by striking out paragraph <i>q</i> ; (b) by adding the following paragraph:	1952-53, c. 139, s. 5, am.
Dispositions applicables.	« Les pouvoirs énoncés dans le présent article ne pourront être exercés que suivant les dispositions actuelles et futures de la Loi des hôpitaux, de la Loi de l'assurance-hospitalisation et des règlements passés en vertu de ces lois. »	« The powers mentioned in this section may be exercised only in accordance with the present and future provisions of the Hospitals Act, the Hospital Insurance Act and the regulations made under such acts. »	Provisions to apply.
1952-53, c. 139, a. 8, remp.	5. L'article 8 de ladite loi est remplacé par le suivant:	5. Section 8 of the said act is replaced by the following:	1952-53, c. 139, s. 8, replaced.
Conseil d'administration.	« 8. Les droits et privilèges de la corporation sont exercés, conformément aux dispositions actuelles et futures de la Loi des hôpitaux et des règlements faits en vertu de cette loi, par un conseil d'administration composé d'au moins six et d'au plus quinze personnes. Les membres du conseil d'administration, à l'exception du médecin désigné par le bureau médical de l'hôpital, sont élus chaque année par les membres de la corporation en la manière prescrite par ses règlements. »	« 8. The rights and privileges of the corporation shall be exercised, in conformity with the present and future provisions of the Hospitals Act and the regulations made thereunder, by a board of management composed of not less than six nor more than fifteen persons. The members of the board of management, except the physician designated by the medical board of the hospital, shall be elected each year by the members of the corporation in the manner prescribed by its by-laws. »	Board of management.
1952-53, c. 139, a. 19, remp.	6. L'article 19 de ladite loi est remplacé par les suivants:	6. Section 19 of the said act is replaced by the following:	1952-53, c. 139, s. 19, replaced.
Modification du nom.	« 19. La corporation peut modifier son nom après en avoir obtenu la permission du secrétaire de la province; une telle modification entre en vigueur le sixantième	« 19. The corporation may change its name after being authorized to do so by the Provincial Secretary; such change shall come into force on the sixtieth day	Change of name.

me jour suivant la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette officielle de Québec*.

after the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

Fonds
d'amor-
tisse-
ment.

« **19a.** La corporation doit établir un fonds d'amortissement pour toutes ses émissions de bons ou d'obligations qui ne sont pas payables par annuités.

“**19a.** The corporation must establish a sinking-fund for all its issues of bonds or debentures which are not payable by annual instalments.

Sinking-
fund.

Registres.

« **19b.** La corporation doit tenir à son siège social un ou plusieurs registres contenant:

“**19b.** The corporation must keep at its corporate seat one or more registers containing:

Registers.

a) une copie de la présente loi;
b) les règlements adoptés en vertu des pouvoirs conférés par la présente loi;

(a) a copy of this act;
(b) the by-laws made in the exercise of the powers conferred by this act;

c) les nom, prénoms, nationalité, adresse et occupation de chaque membre de la corporation, en indiquant pour chacun la date de son admission ou de son entrée en fonction et celle où il a cessé d'être membre ou d'exercer sa fonction;

(c) the surname, given names, nationality, address and occupation of each member of the corporation indicating, as regards each, the date of his admission or entry into office and the date when he ceased to be a member or to hold office;

d) les créances garanties par hypothèque sur ses immeubles, en indiquant pour chacune le principal, une description sommaire des immeubles hypothéqués et le nom du créancier ou, pour les émissions de bons, le nom du fiduciaire.

(d) the debts secured by hypothec on its immoveables, indicating for each the principal sum, a summary description of the immoveables hypothecated and the name of the creditor or, as regards bond issues, the name of the trustee.

Force
probante.

Ces registres font preuve *prima facie* de ce qui y est énoncé; il en est de même des extraits revêtus du sceau de la corporation et certifiés par son secrétaire. Toute personne intéressée peut les consulter et obtenir à ses frais un extrait certifié.

Such registers shall make *prima facie* proof of their contents, as shall extracts bearing the seal of the corporation and certified by its secretary. Any person interested may consult them and obtain a certified extract therefrom at his expense.

Proof of
contents.

Dissolu-
tion.

« **19c.** A la requête de la corporation, le secrétaire de la province peut la déclarer dissoute aux conditions qu'il détermine. Cette dissolution ne prend effet qu'à compter du soixantième jour qui suit la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette officielle de Québec*.

“**19c.** Upon petition by the corporation, the Provincial Secretary may declare the corporation dissolved upon such conditions as he determines. Such dissolution shall not take effect until the sixtieth day following the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*.

Dissolu-
tion.

Disposi-
tions sau-
vegardées.

« **19d.** Aucune disposition de la présente loi ne déroge aux dispositions de la Loi des hôpitaux, de la Loi de l'assurance-hospitalisation et des lois qui régissent la pratique de la médecine, de l'art dentaire et de la pharmacie, ni aux règlements faits en vertu de ces lois, et les pouvoirs accordés par la présente loi doivent être exercés conformément à ces dispositions et règlements. »

“**19d.** No provision of this act shall derogate from the provisions of the Hospitals Act, the Hospital Insurance Act, the laws governing the practice of medicine, dentistry or pharmacy or the regulations made under such laws or acts, and the powers granted by this act shall be subject to such provisions and regulations.”

Provisions
safe-
guarded.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.